



**NOTICE OF TECHNICAL SERVICING
- VEHICLES -
HINWEISE ZUR TECHNISCHEN
ASSISTENZ
- FAHRZEUGE -
NOTE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
- VEHICULES -
NOTAS DE ASISTENCIA TECNICA
- VEHÍCULOS -
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ
ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ
– ΟΧΗΜΑΤΑ -**

19/2005

**AFTER SALE SERVICE NOTES
ALPHABETICAL INDEX
2005**

- VEHICLES -

**ALFABETISCHES INHALTSVERZEICHNIS
DER HINWEISE ZUR TECHNISCHEN
ASSISTENZ**

2005

- FAHRZEUGE -

**INDEX ALPHABETIQUE DES NOTES
D'ASSISTANCE TECHNIQUE**

2005

- VEHICULES -

**ÍNDICE ALFABÉTICO
DE LAS NOTAS DE ASISTENCIA
TÉCNICA**

2005

- VEHÍCULOS -

**ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΓΙΑ
ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ**

2005

- ΟΧΗΜΑΤΑ -

INDEX OF TECHNICAL ASSISTANCE REMARKS YEAR 2005 -VEHICLES-
INHALTSVERZEICHNIS DER HINWEISE ZUR TECHNISCHEN ASSISTENZ 2005 -FAHRZEUGE-
INDEX DES NOTES D'ASSISTANCE TECHNIQUE ANNEE 2005-VEHICULES-
INDICE DE LAS NOTAS DE ASISTENCIA TECNICA AÑOS 2005 -VEHÍCULOS-
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΕΤΟΥΣ 2005 - ΟΧΗΜΑΤΑ -

| Vehicle | Subject of the modification of technical notice | Tehnical Information Number | Technical remark Number | Page |
|--------------------------|---|---------------------------------------|-------------------------------------|--------|
| Fahrzeug | Gegenstand der Änderung oder technische Hinweise | Number Technische Information Num. | Hinweise zur assis-tenz Num. | Seite |
| Véhicule | Sujet de la modification ou information technique | Renseigne-ments Techn. Numéro | Notes d'assistance technique Numéro | Page |
| Vehículo | Objeto de la modificación | Note Tecneroi Numéro | Note Techni-que Numéro | Pág. |
| Όχημα | Αντικείμενο τεχνικής σημείωσης | Αριθμός Τεχνικού Ενημερωτικού Δελτίου | Αριθμός Τεχνικής σημείωσης | Σελίδα |
| Beverly 125 250 | Seat opening | 19 | 01 | 04 |
| | Sitzbanköffnung | 19 | 01 | 04 |
| | Ouverture selle | 19 | 01 | 04 |
| | Abertura asiento | 19 | 01 | 04 |
| | Άνοιγμα σέλας | 19 | 01 | 04 |
| Nexus 500 | Spark gap check | 19 | 01 | 04 |
| | Kontrolle Elektrodenabstand | 19 | 01 | 04 |
| | Contrôle distance électrodes | 19 | 01 | 04 |
| | Comprobación distancia entre electrodos | 19 | 01 | 04 |
| | Έλεγχος απόστασης ηλεκτροδίων | 19 | 01 | 04 |
| NRG Power DD e DT | Digital display backlights | 19 | 01 | 06 |
| | Hintergrundbeleuchtung Digital-Display | 19 | 01 | 06 |
| | Eclairage arrière du display numérique | 19 | 01 | 06 |
| | Iluminación interna display digital | 19 | 01 | 06 |
| | Οπίσθιος φωτισμός ψηφιακής οθόνης | 19 | 01 | 06 |
| X9 Evolution 500 | Intercom headphone | 19 | 01 | 06 |
| | Kopfhörer Gegensprechanlage | 19 | 01 | 06 |
| | Coiffe interphone | 19 | 01 | 06 |
| | Auricular intercomunicador | 19 | 01 | 06 |
| | Ακουστικά ενδοεπικοινωνίας | 19 | 01 | 06 |

NOTICE OF TECHNICAL SERVICING

Fly 50cc 4-stroke, Liberty 50cc 4-stroke: NGK CR8EB spark gap check

We inform you that the spark gap must be checked during the following scheduled maintenance services: 6,000 km, 18,000 km, 30,000 km, 42,000 km, 54,000 km, 66,000 km.

The correct procedure is as follows:

1. Insert a 0.8 mm feeler gauge between the two electrodes;
2. Keep the spark plug in one hand, bend the outer electrode until it touches the feeler gauge, by hitting it with a plastic mallet;

Beverly 125 250: seat opening

In order to prevent faults to the seat opening system, it is necessary to carry out a pre-delivery check of the correct operation of the opening cable near the hook. In particular, check the correct the position (as shown in figure 1) of the red safety spring on the cable and release pin.



Photo 1

In the event that the spring is not positioned correctly (see figure 2), refit it as required.



Photo 2

Finally, when installing the battery, it is important to ensure that the retaining belt does not release the abovementioned red spring.

It is possible, in fact, that the seat release cable may detach from the pin (see figure 3) when the battery retaining belt is fitted carelessly.



Photo 3

The cable terminal may be pulled away from the pin by the belt, thus nullifying the action of the spring.

HINWEISE ZUR TECHNISCHEN ASSISTENZ

Fly 50 4-Takt, Liberty 50 4-Takt: Kontrolle Elektrodenabstand Zündkerze NGK CR8EB

Wir teilen mit, dass der Elektrodenabstand an der Zündkerze bei Ausführung folgender Wartungscoupons kontrolliert werden muss: 6.000 km, 18.000 km, 30.000 km, 42.000 km, 54.000 km, 66.000 km.

Dabei wie folgt vorgehen:

1. Zwischen den beiden Elektroden das 0.8 mm Blatt einer Blattlehre einführen.
2. Die Zündkerze in der Hand halten und durch leichte Schläge mit einem Plastikhammer auf die Masseelektrode diese soweit biegen, bis sie am Blatt anliegt.

Beverly 125 250: Sitzbanköffnung

Um Probleme zu vermeiden, die durch das nicht erfolgte Öffnen der Sitzbank entstehen, muss bei den Kontrollen vor Auslieferung des Fahrzeugs die richtige Durchführung des Bowdenzugs zum Öffnen der Sitzbank im Bereich des Verschlusshekens überprüft werden. Das gilt besonders für die richtige Positionierung (siehe Foto Nr. 1) der roten Sicherungsfeder des Bowdenzugs zum Öffnen der Sitzbank am entsprechenden Betätigungsbolzen.



Foto 1

Sollte die Feder nicht richtig angebracht sein (siehe Foto Nr. 2), muss sie richtig eingebaut werden.



Foto 2

Es ist außerdem wichtig, dass bei Installation der Batterie darauf geachtet wird, dass die oben genannte rote Feder nicht durch den Batterie-Befestigungsriemen ausgehakt wird. Es kann nämlich passieren, dass bei einem unvorsichtigen Einhaken des Batterie-Befestigungsriemens der Bowdenzug zur Sitzbanköffnung aus dem Bolzen (siehe Foto Nr. 3) ausgehakt wird.



Foto 3

Das Bowdenzug-Endteil kann durch den Riemen mitgeführt und aus seiner Position am Bolzen ausgehakt werden. Dabei geht dann die Sicherung durch die rote Feder verloren.

NOTE D'ASSISTANCE TECHNIQUE

Fly 50 4temps, Liberty 50 4temps: contrôle distance électrodes sur la bougie NGK CR8EB

Nous vous informons de la nécessité de contrôler la distance des électrodes sur la bougie aux coupons des: 6.000 km, 18.000 km, 30.000 km, 42.000 km, 54.000 km, 66.000 km.

La façon de procéder correctement est la suivante :

1. Introduire la lame de 0.8 mm d'une jauge d'épaisseur entre les électrodes.
2. Tenir la bougie dans la main et plier l'électrode de masse jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec la lame en donnant de légers coups répétés avec un petit marteau en plastique.

Beverly 125 250: ouverture selle

Afin d'éviter des problèmes de dysfonctionnement d'ouverture de la selle, il est nécessaire d'effectuer un contrôle en pré livraison, du bon passage de la transmission d'ouverture dans la zone du crochet d'actionnement. Vérifier plus particulièrement la bonne position (comme indiqué sur la photo 1) du ressort de sûreté rouge du câble de commande d'ouverture de la selle sur le pivot d'actionnement.

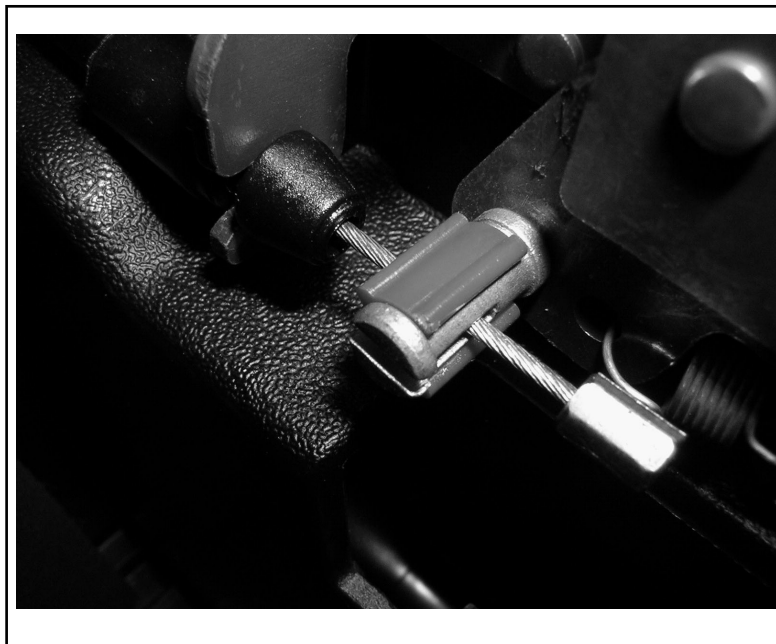


Photo 1

Au cas où le ressort ne serait pas correctement positionné (voir photo 2), rétablir un montage correct.

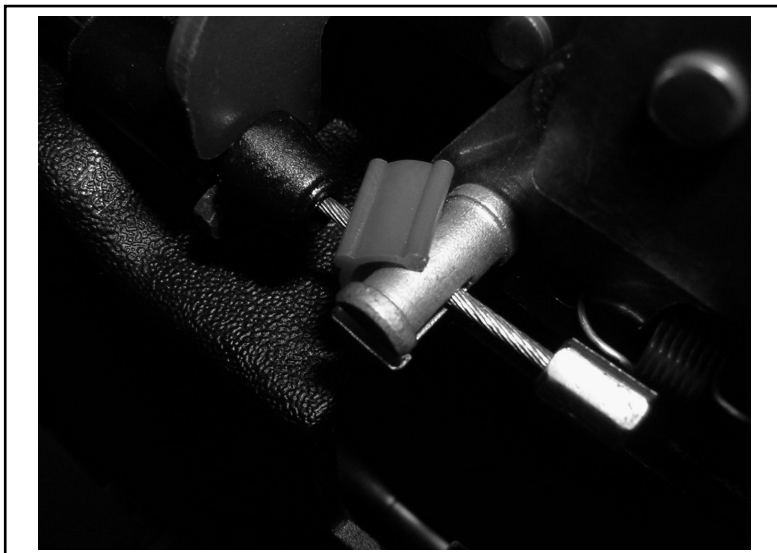


Photo 2

Enfin, il est important qu'en phase d'installation de la batterie, on fasse attention à ne pas détacher le ressort rouge cité ci-dessus avec la courroie de fixation de la batterie.

Il peut en effet se produire que le câble de commande d'ouverture de selle se détache de son pivot (voir photo 3) à l'occasion d'un accrochage non précautionneux de la courroie de fixation de la batterie.



Photo 3

La partie finale du fil électrique peut être entraîné par la courroie et se détacher de sa position sur le pivot, ce qui annule la sureté assurée par le ressort rouge.

NOTAS DE ASISTENCIA TECNICA

Fly 50 4tiempos, Liberty 50 4tiempos: comprobación distancia entre electrodos bujía NGK CR8EB

Les informamos que es necesaria la comprobación de la distancia entre los electrodos de la bujía en los cupones de servicio de: 6.000 km, 18.000 km, 30.000 km, 42.000 km, 54.000 km, 66.000 km.

El correcto procedimiento es el siguiente:

1. Introducir entre los electrodos una lámina de 0.8 mm de una galga de espesor;
2. Sujetando la bujía con la mano, doblar el electrodo de masa hasta llevarlo a contacto con la lámina dando golpes ligeros con un martillo de plástico;

Beverly 125 250: abertura asiento

Para evitar problemas en la abertura del sillín, es necesario realizar un control, durante la pre entrega, de la correcta ubicación de la transmisión de abertura en la zona del gancho de accionamiento. Verificar especialmente la correcta ubicación (como indicado en la foto 1) del clip de seguridad de color rojo, del cable de accionamiento de la abertura del asiento en el perno correspondiente.

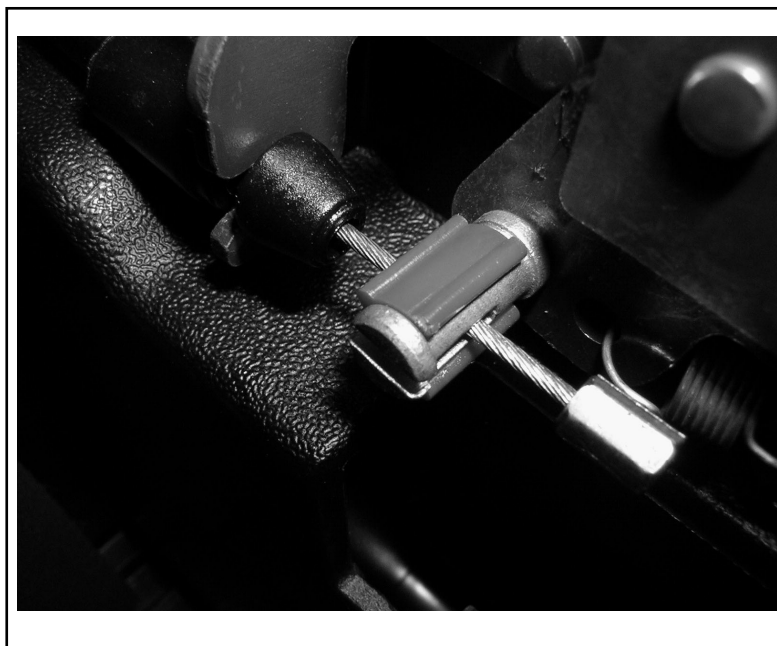


Foto 1

En el caso que el clip no esté colocado correctamente (ver foto 2), restablecer el correcto montaje.



Foto 2

Es importante en fin, durante la instalación de la batería, prestar atención en no desenganchar con la correa de fijación de la batería, el clip rojo antes mencionado.

Se puede en efecto verificar que el cable de mando abertura asiento, se desenganche del relativo perno (ver foto 3) durante un imprudente enganche de la correa para la fijación de la batería.



Foto 3

El terminal del cable puede ser arrastrado por la correa y desenganchado de su ubicación sobre el perno correspondiente, anulando de esta manera la seguridad prevista por el clip rojo.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Fly 50 4χρονο, Liberty 50 4χρονο: έλεγχος απόστασης ηλεκτροδίων στο μπουζί NGK CR8EB

Σας πληροφορούμε πως απαιτείται έλεγχος της απόστασης των ηλεκτροδίων του μπουζί στις εξής προγραμματισμένες επεμβάσεις συντήρησης: 6.000 km, 18.000 km, 30.000 km, 42.000 km, 54.000 km, 66.000 km.

Η σωστή διαδικασία είναι η εξής:

1. Περάστε ανάμεσα στα δύο ηλεκτρόδια τη λάμα 0.8 mm ενός φίλερ.
2. Κρατώντας το μπουζί στο χέρι σας, λυγίστε το ηλεκτρόδιο γείωσης μέχρι να ακουμπήσει στη λάμα κτυπώντας το ελαφρά και επανειλημμένα με ένα πλαστικό σφυράκι.

Beverly 125 250: άνοιγμα σέλας

Για να αποφύγετε προβλήματα στο άνοιγμα της σέλας, πριν από την παράδοση του οχήματος στον πελάτη, πρέπει να ελέγξετε αν είναι σωστά περασμένη η ντίζα στην περιοχή του άγκιστρου ενεργοποίησης. Ελέγξτε ειδικά αν είναι σωστή η τοποθέτηση (όπως φαίνεται στη φωτογραφία 1) του κόκκινου ασφαλιστικού σφιγκτήρα της ντίζας που ανοίγει τη σέλα, πάνω στο σχετικό πείρο ενεργοποίησης.



Φωτογραφία 1

Σε περίπτωση που δεν είναι σωστά τοποθετημένος ο σφιγκτήρας (βλέπε φωτογραφία 2), αποκαταστήστε τη σωστή συναρμολόγηση.



Φωτογραφία 2

Τέλος στη φάση εγκατάστασης της μπαταρίας, πρέπει να προσέξετε να μην αποσυνδέσετε τον κόκκινο σφιγκτήρα που αναφέρεται παραπάνω, με το λουρί που συγκρατεί την μπαταρία. Πράγματι μπορεί η ντίζα που ελέγχει το άνοιγμα της σέλας μπορεί να ελευθερωθεί από τον πείρο της (βλέπε φωτογραφία 3) σε περίπτωση απρόσεκτης αφαίρεσης του λουριού που συγκρατεί την μπαταρία.



Φωτογραφία 3

Ο ακροδέκτης της ντίζας μπορεί να παρασυρθεί από το λουρί και να φύγει από την θέση του στον πείρο, εξαλείφοντας την ασφάλεια του κόκκινου σφιγκτήρα.

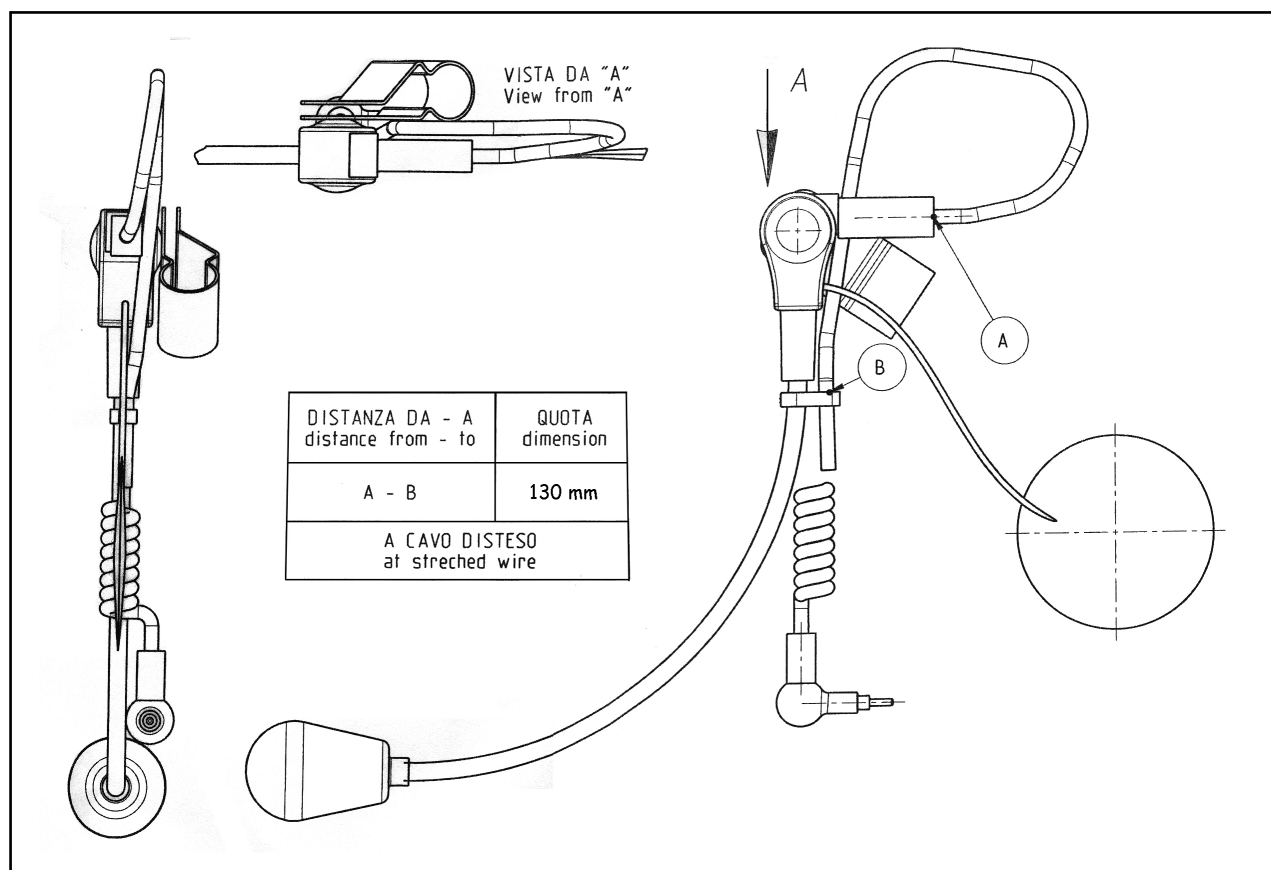
NOTICE OF TECHNICAL SERVICING

NRG Power DT and DD: Digital display backlight

We inform you that the with the ignition key-switch onto the ON position and the engine off, or below 800 rpm, the digital display backlight must be off; this is due to an update of the lighting system control device.

X9 Evolution 500: pics

We inform you that the position of the intercom headphone cable has been modified as follows:



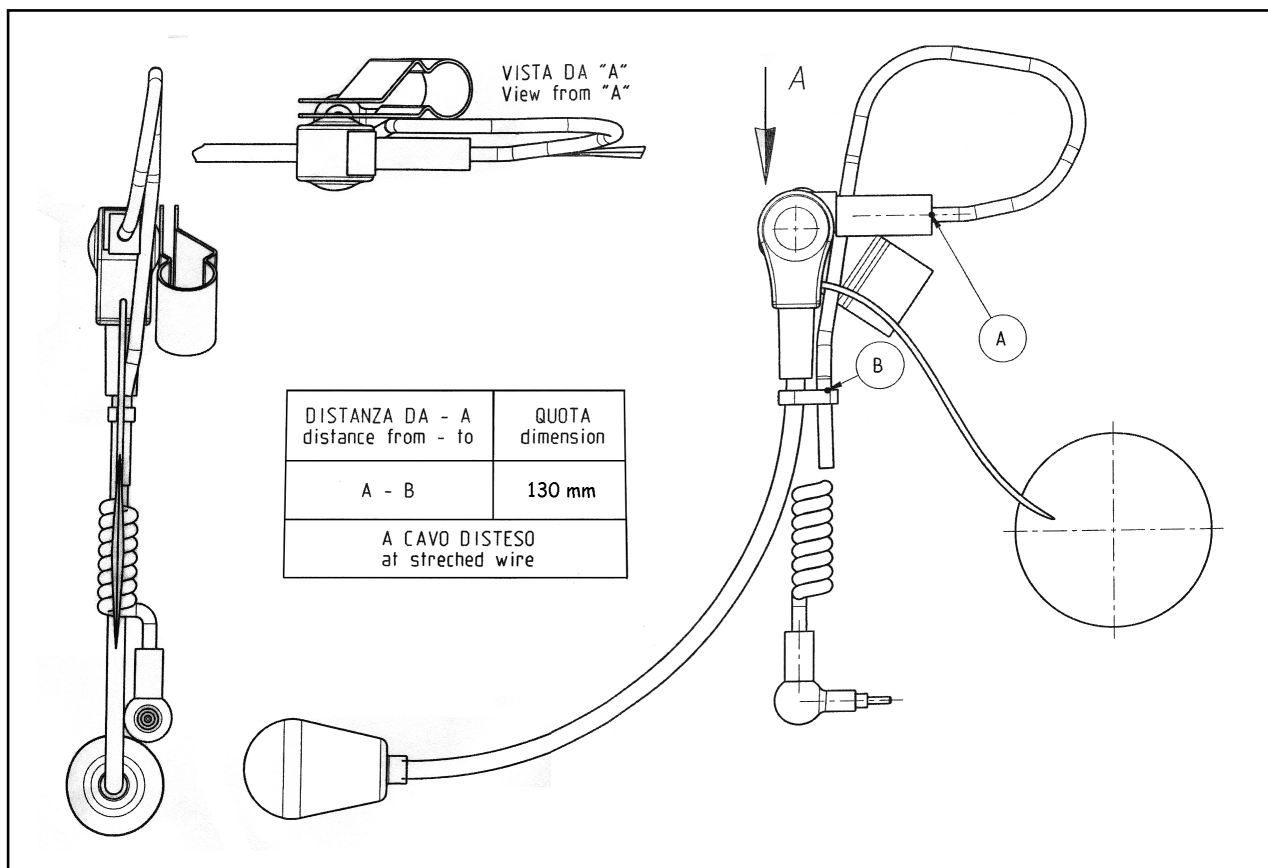
HINWEISE ZUR TECHNISCHEN ASSISTENZ

NRG Power DT und DD: Hintergrundbeleuchtung digitales Instrument

Wir teilen Ihnen mit, dass der Ausfall/ das Abschalten der Hintergrundbeleuchtung am digitalen Instrument bei ausgeschaltetem Motor und Zündschlüssel auf ON oder bei Motordrehzahlen von weniger als 800 U/Min ein richtiger Betriebszustand ist. Dies ist durch eine Aktualisierung der Beleuchtungsanlagen-Steuervorrichtung bedingt.

X9 Evolution 500: Pics (Piaggio Integrated Communication System)

Wir teilen mit, dass die Anbringung des Kopfhörerkabels für die Gegensprechanlage wie folgt geändert worden ist:



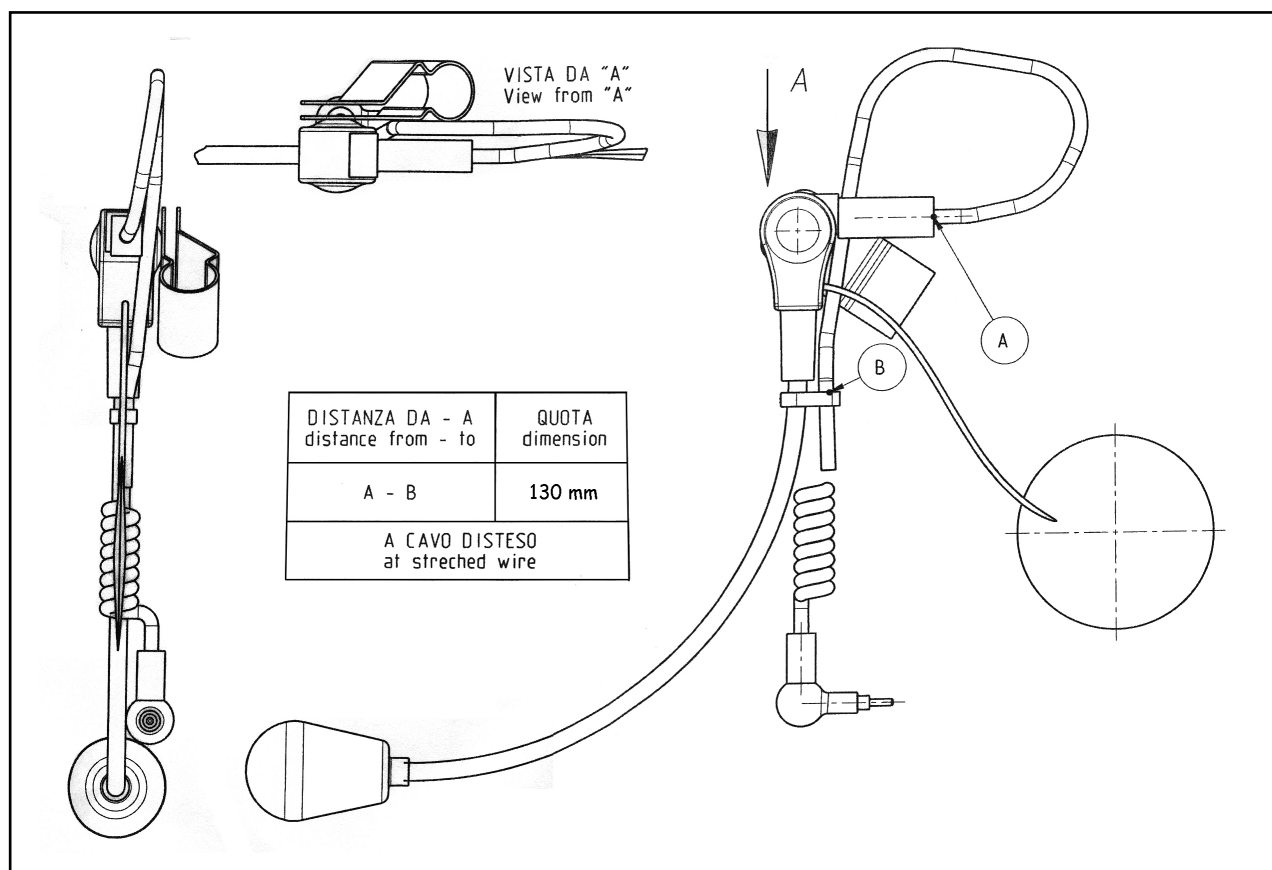
NOTE D'ASSISTANCE TECHNIQUE

NRG Power DT et DD: éclairage arrière de l'instrument numérique

Nous vous informons qu'un mauvais éclairage de l'instrument numérique à moteur éteint et clé tournée sur ON, ou avec un régime inférieur à 800 RPM, est la condition d'un bon fonctionnement et est due à une mise à jour du dispositif de commande du circuit d'éclairage.

X9 Evolution 500: pics

Nous vous informons que la position du câble de la coiffe d'interphone a été changé de la façon suivante :



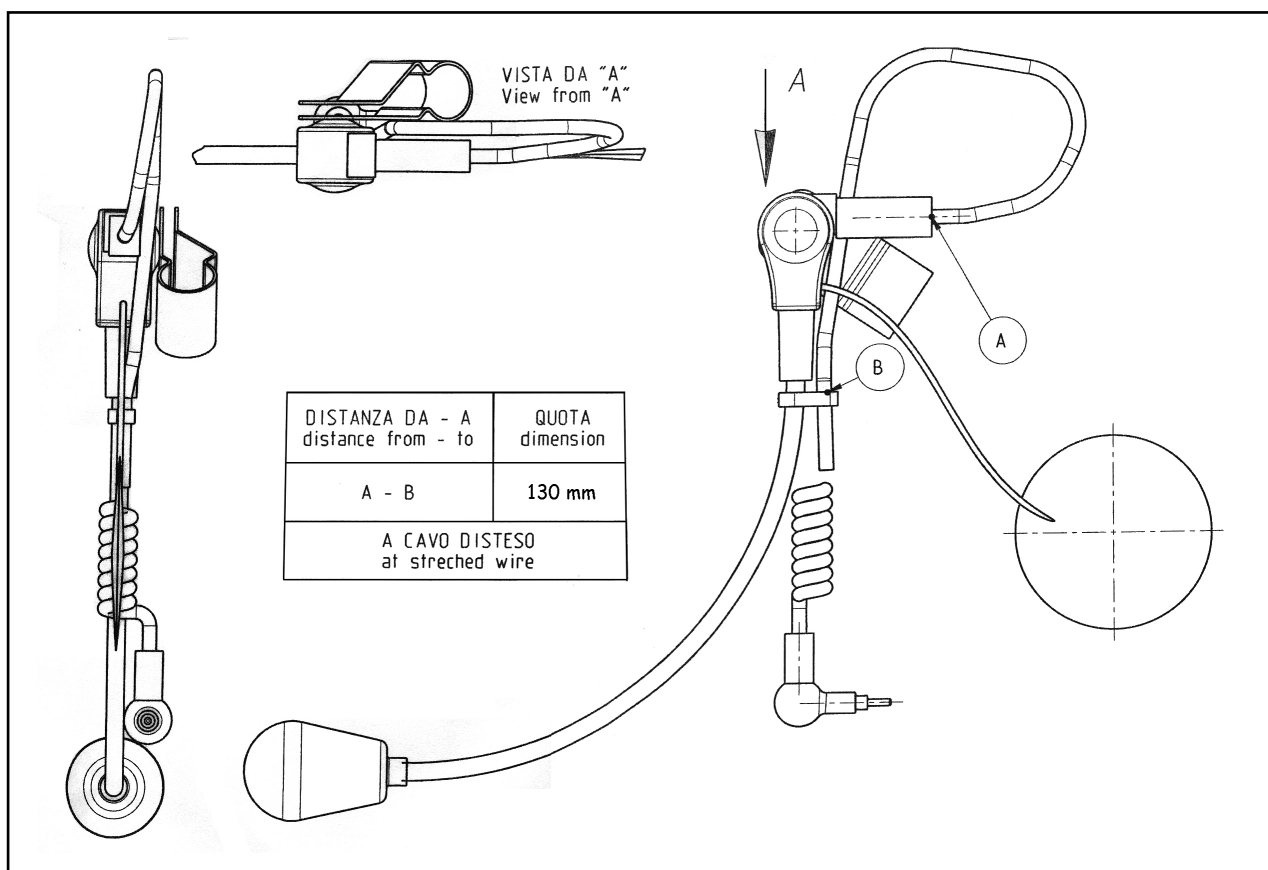
NOTAS DE ASISTENCIA TECNICA

NRG Power DT y DD: iluminación interna del instrumento digital

Les informamos que la falta de iluminación del instrumento digital con el motor apagado y la llave en posición ON o con régimen inferior a 800r.p.m., es una condición de funcionamiento correcto y se debe a una actualización del dispositivo de mando de la instalación de la iluminación.

X9 Evolution 500: pics

Les informamos que ha sido modificada la posición del cable del auricular del intercomunicador de la siguiente manera:



ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

NRG Power DT και DD: οπίσθιος φωτισμός ψηφιακού οργάνου

Σας πληροφορούμε πως η έλλειψη φωτισμού του ψηφιακού οργάνου με σβηστό κινητήρα και κλειδί γυρισμένο στο ON ή με στροφές κάτω από 800 το λεπτό, είναι μια συνθήκη σωστής λειτουργίας και οφείλεται στην αναβάθμιση της διάταξης χειρισμού της εγκατάστασης φωτισμού.

X9 Evolution 500: pics

Σας πληροφορούμε πως τροποποιήθηκε η θέση του καλωδίου για τα ακουστικά ενδοεπικοινωνίας, ως εξής:

